

Montageanleitung/ Mounting instruction

Art.-Nr./Art.no. 020445

Kabinendecke maßgefertigt/ Customised cabin ceiling



Sicherheitshinweis

Die Montage darf nur durch sachkundige Personen* erfolgen.
Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.
Für die Montage sind mindesten 2 (besser 3) Personen erforderlich.
Die Montage und Demontage darf nur bei abgeschalteter Anlage erfolgen.
Anleitung zum späteren Gebrauch vor Ort aufbewahren!

Safety advice

The mounting may be carried out only by specialised persons*. When mounting all corresponding safety regulations and the required safety measures for the mounting of lifts are to be considered.
At least 2 (better 3) persons are required for the mounting.
Assembly and disassembly may only be carried out when the system is switched off.
Keep the instructions on site for later use!

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die LED-Kabinendecke dient als Beleuchtung in einer Aufzugkabine. Sie wird unter ein vorhandenes Kabinendach geschraubt. Sie kann in bestehende Kabinen nachgerüstet oder auch bei Neuanlagen verwendet werden. Optional ist eine Notlichtfunktion integriert.

Intended use:

The LED cabin ceiling serves as lighting in a lift cabin. It is screwed under an existing cabin roof. It can be retrofitted in existing cabins or also used in new installations. An emergency light function is optionally integrated.

Lieferumfang/ Scope of delivery:



1 Stck. Kabinendecke (Leuchtfeld), Maße (LxB), Material Rahmen, Farbtemperatur und Notlichtfunktion entsprechend Bestellung	1 pc. cabin ceiling (light panel), dimensions (LxB), material frame, colour temperature and emergency light function according to order
---	---

1 Stck. Netzteil 2x 12VDC 30W im Gehäuse mit 2m Zuleitung	1 pc. power supply unit 2x 12VDC 30W in housing with 2m supply cable
1 Stck. Kleinteilebeutel mit Befestigungsmaterial (Größe der mitgelieferten Stehbolzen: M8 x 60mm)	1 pc. small parts bag with fixation material (Size of the supplied stud bolts: M8 x 60mm)

*sachkundige Person (gem. EN81-20):

Person, die entsprechend ausgebildet ist und die auf Kenntnissen und Erfahrungen beruhende Sachkunde besitzt sowie mit den erforderlichen Anweisungen ausgestattet ist, um die geforderten Tätigkeiten zur Wartung oder Prüfung des Aufzugs oder die Befreiung von Benutzern sicher ausführen zu können.

*specialised person (acc. to EN81-20):

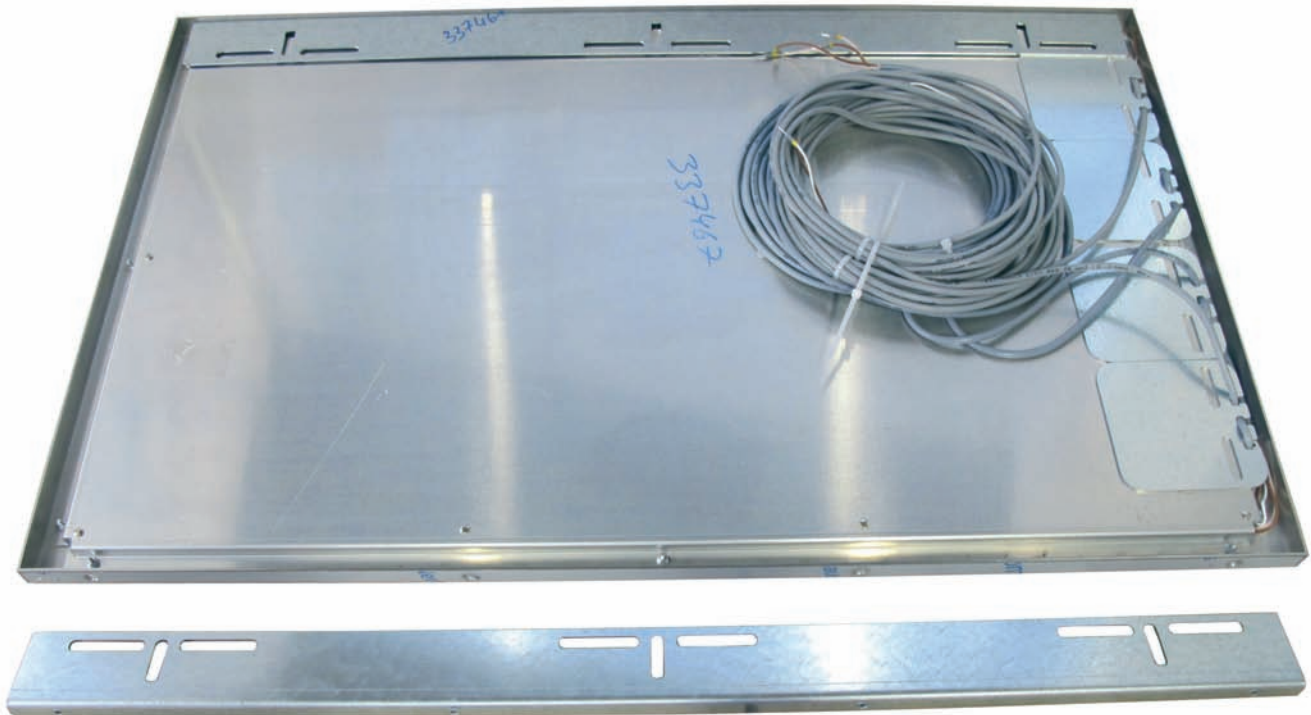
A person who has been trained accordingly and disposes of expertise based on knowledge and experience, and who is equipped with the necessary instructions to be able to safely effect the required maintenance or control of the lift, or the rescue of passengers.

1. Demontage der Montagebleche

Senkkopfschrauben auf den Längsseiten lösen und beide Montagebleche entfernen.

1. Disassembling the mounting sheets

Loosen the countersunk screws on the long sides and remove both mounting sheets.



2. Befestigungslöcher in Kabinendach bohren

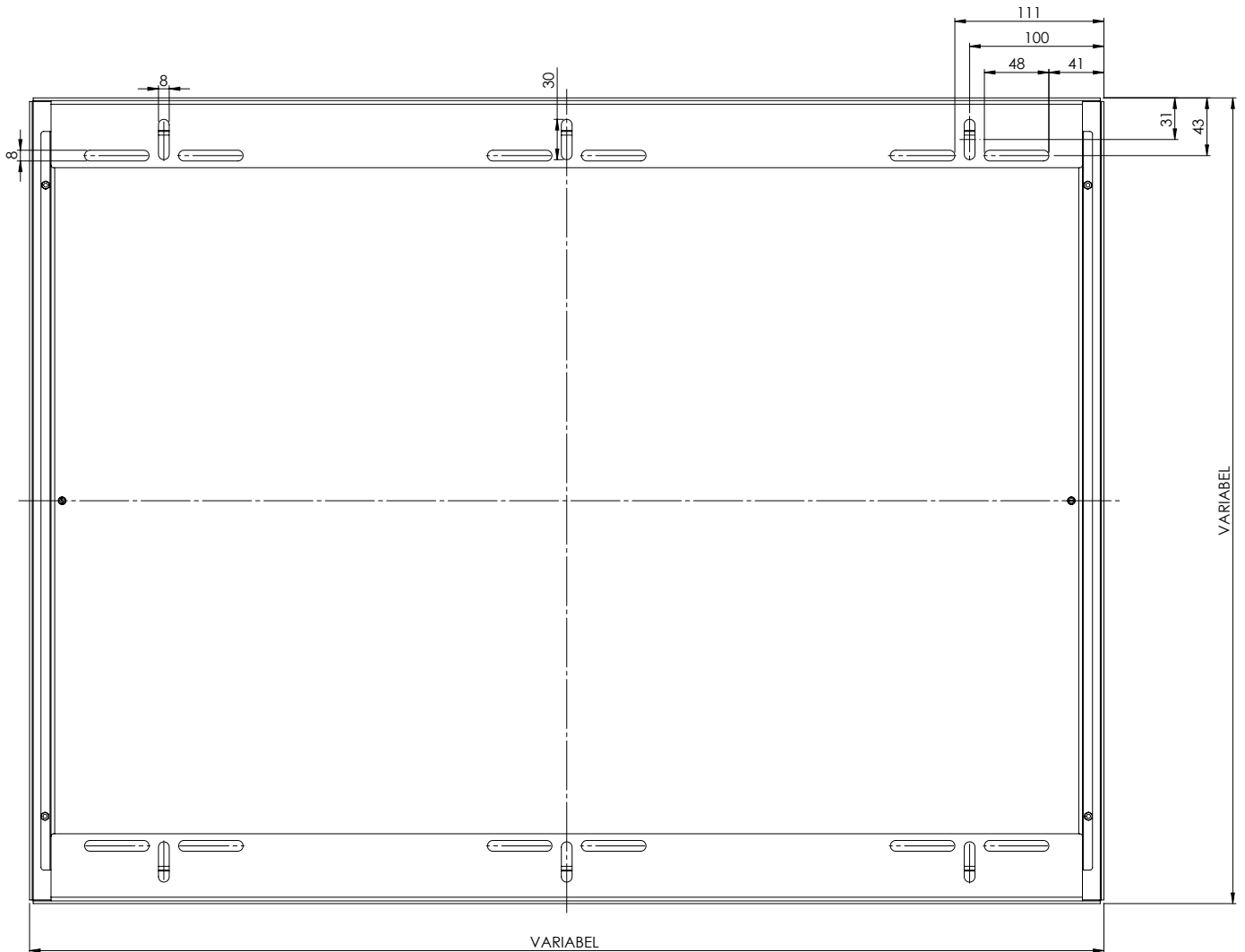
Das Leuchtfeld sollte mittig unter dem Kabinendach platziert werden. **Umlaufende Schattenfuge beachten!** Die Befestigung erfolgt mit M8 Gewindebolzen (3 auf jeder Längsseite). Neben den Befestigungslöchern muss ein Loch für die Durchführung der Leitungen vorgesehen werden.

2. Drill fixation holes into the cabin ceiling

The light panel should be placed centrally under the cabin roof. **Observe the surrounding shadow gap!** The attachment is made with M8 threaded bolts (3 on each long side). A hole must be provided next to the fixation holes for the cables to pass through.



Maßblatt siehe nächste Seite./ Dimensional sheet see next page

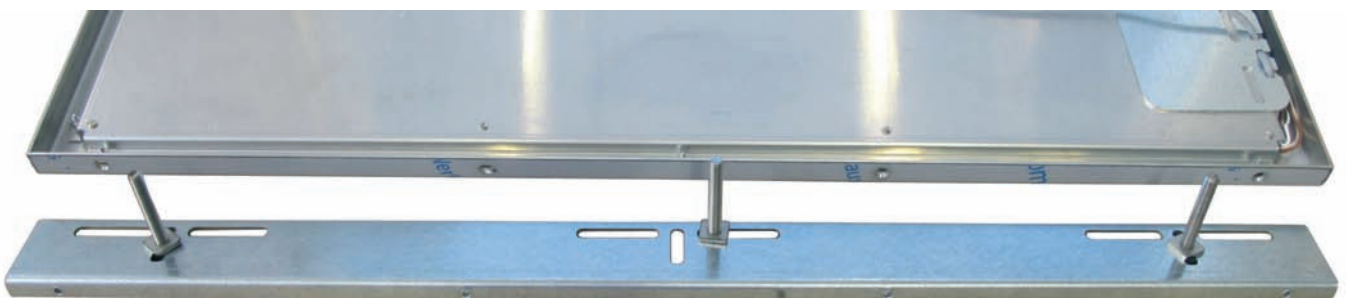


3. Gewindebolzen montieren

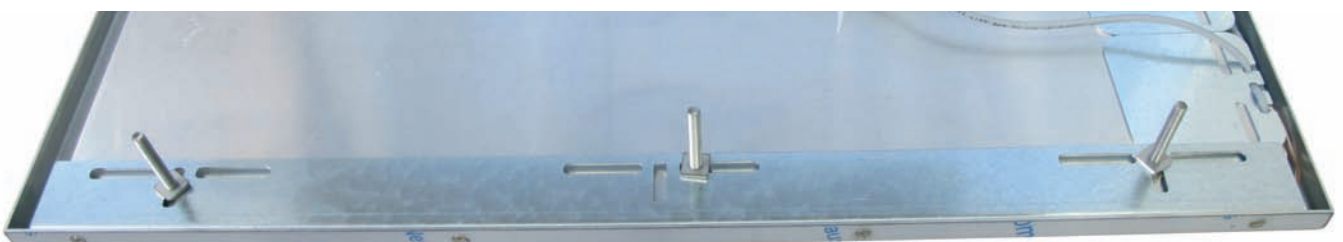
Gewindebolzen an den entsprechenden Stellen einsetzen (3 auf jeder Längsseite) und mit der flachen Vierkanmutter kontern.

3. Mounting the threaded bolts

Insert the threaded bolts in the appropriate positions (3 on each long side) and lock them with the flat square nut.

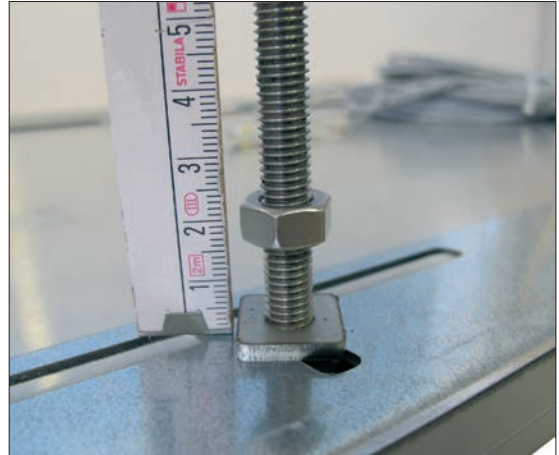


Montagebleche wieder an die Decke schrauben.
Screw the mounting sheets back onto the ceiling.



Wenn das Leuchtfeld nicht direkt unter das Kabinendach montiert wird, sondern etwas tiefer abgehängt werden soll, empfiehlt es sich, M8 Muttern auf die Gewinde zu drehen. Ansonsten kann man später die Decke Hochdrücken oder beim Auslösen der Fangvorrichtung kann es zu Beschädigungen kommen. Alle 6 Muttern müssen dabei die gleiche Höhe haben.

If the light panel is not mounted directly under the cabin roof but suspended a little lower, it is recommendable to screw M8 nuts onto the threads. Otherwise the ceiling can be pushed up later or there can be damage when the safety gear is released. All 6 nuts must have the same height.



4. Leuchtfeld montieren

Leuchtfeld unter dem Kabinendach montieren. Gewindebolzen und alle Leitungen müssen durch die gebohrten Löcher geführt werden. Gewindebolzen werden von oben mit U-Scheibe und M8 Sperrzahnmutter gesichert.

Mounting the light panel

Mount the light panel under the cabin roof. Threaded bolts and all cables must be guided through the drilled holes. Threaded bolts are secured from above with a washer and M8 locking nut.



Die Kabinendecke sollte gleichmäßig horizontal angehoben werden, um Verspannungen und Torsionen zu vermeiden.

The cabin ceiling should be lifted evenly horizontally to avoid tensions and torsions.

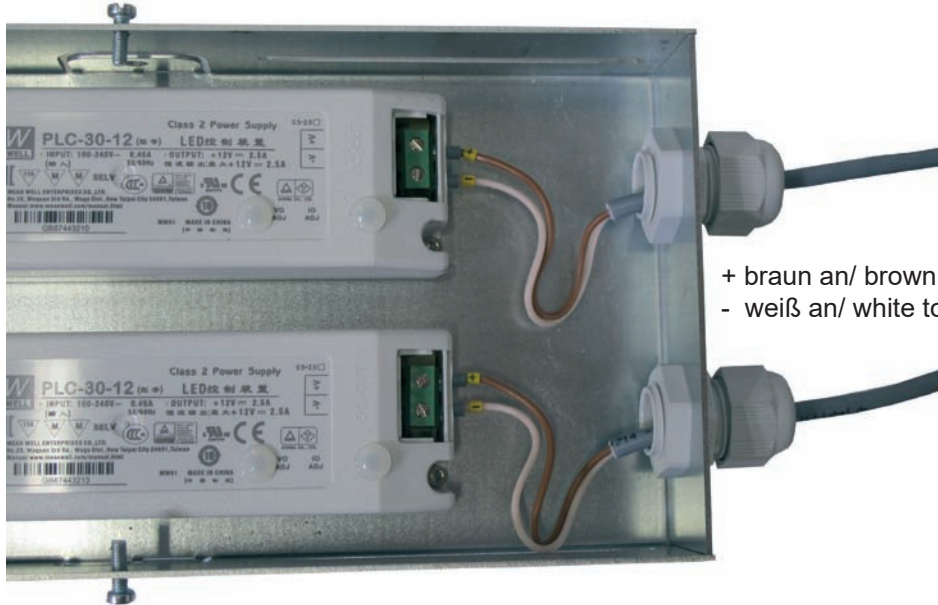


5. Elektrischer Anschluss Kabinenlicht

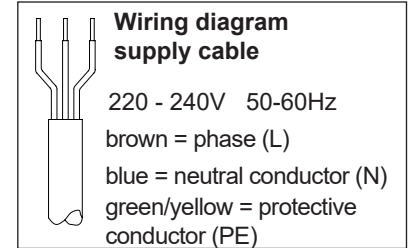
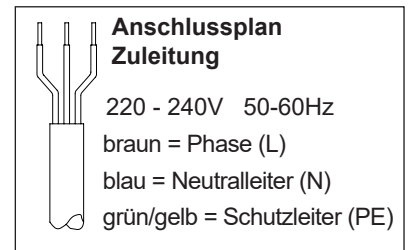
Deckel vom Netzteil öffnen. Jeweils eine Anschlussleitung „Kabinenlicht 12V“ an ein Netzteil anschließen.
Alle Leitungen sind mit ihrer Funktion bedruckt.

5. Electrical connection cabin light

Open the lid of the power supply unit. Connect one „Cabin light 12V“ supply cable each to a power supply unit.
All cables have their function printed on them.



+ braun an/ brown to +V
- weiß an/ white to -V



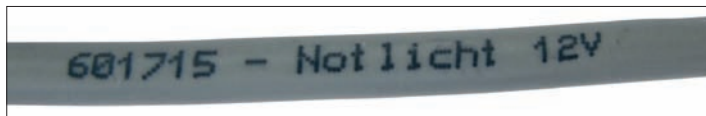
Zuletzt wird die Zuleitung im Dachsteuerkasten angeschlossen.
At last the supply cable in the roof control box is connected.

6. Elektrischer Anschluss Notlicht (optional)

Wurde eine Notlichtfunktion bestellt, sind zwei weitere Leitungen vorhanden.

6. Electrical connection emergency light (optional)

If an emergency light function was ordered, two further cables are available.



Der Anschluss erfolgt im Dachsteuerkasten oder an einem Notstromgerät. Hierzu ist der Schaltplan der Steuerung zu beachten.

The connection is made in the roof control box or at an emergency power unit. For this purpose, the wiring diagram of the control unit must be observed.

Notlicht 12V:

Anschluss der beiden Leitungen erfolgt parallel.
Stromaufnahme gesamt: ca. 310mA (155mA je Leitung)

Emergency light 12V:

The two cables are connected in parallel.
Total current consumption: approx. 310mA (155mA per cable)

Notlicht 24V:

Anschluss der beiden Leitungen erfolgt in Reihe.
Stromaufnahme gesamt: ca. 155mA
Dazu die beiliegende Wago-Klemme wie im Bild dargestellt verwenden.

Emergency light 24V:

The two cables are connected in series.
Total current consumption: approx. 155mA
use the enclosed Wago terminal as shown in the picture.



Wartungsanweisung:

In regelmäßigen Abständen ist die Befestigung des Leuchtfeldes mit dem Kabinendach zu prüfen, ansonsten ist das Leuchtfeld wartungsfrei.

Bei Ausfall der Beleuchtung ist zunächst das Netzteil zu überprüfen.

Bei einem Defekt der LED-Streifen innerhalb des Leuchtfeldes ist Rücksprache mit dem Hersteller zu halten. Dazu ist die Produktionsnummer (Seriennummer) anzugeben. Diese befindet sich auf dem Typenschild auf der Decke und auf der Rückseite des Netztesiles.

Maintenance instructions:

The fixation of the light panel to the cabin roof must be checked at regular intervals, otherwise the light panel is maintenance-free.

If the lighting fails, the power supply unit must be checked first.

In case of a defect of the LED strips within the light panel, the manufacturer must be consulted, indicating the production number (serial number). This is located on the type plate on the ceiling and on the back of the power supply unit.



Produktionsnummer
(Seriennummer)
Production number
(serial number)

Hersteller/ Manufacturer:

W+W Aufzugkomponenten GmbH & Co.KG
Erkrather Straße 264-266
40233 Düsseldorf
Germany

Notice de montage/ Instrucciones de montaje

No.art. 020445

Plafond de cabine sur mesure/ Techo de cabina a medida



Avis de sécurité

Seulement les personnes qualifiées* peuvent effectuer le montage.
Lors du montage il faut respecter toutes les spécifications de sécurité correspondantes et les mesures de sécurité requises pour l'installation de l'ascenseur.
Au moins 2 (mieux 3) personnes sont nécessaires pour le montage.
Le montage et le démontage ne peuvent être effectués que si l'installation est hors tension.
Gardez les instructions sur place pour une utilisation ultérieure !

Aviso de seguridad

Sólo personas calificadas* pueden efectuar el montaje.
En el montaje hay que observar todas las precauciones de seguridad correspondientes y las medidas de seguridad necesarias para el ensamblaje de ascensores.
Para el montaje se necesitan al menos 2 (mejor 3) personas.
El montaje y desmontaje sólo debe realizarse con la instalación desconectada.
Guarde las instrucciones para su uso posterior.

Utilisation prévue :

Le plafond de cabine à LED sert d'éclairage dans une cabine d'ascenseur. Il est vissé sous un toit de cabine existant. Il peut être installé dans des cabines existantes ou également utilisé dans de nouvelles installations. Optionnellement une fonction d'éclairage de secours est intégrée.

Utilización correcta:

El techo de cabina LED sirve para iluminar una cabina de ascensor. Se atornilla bajo un techo de cabina existente. Puede reequiparse en cabinas existentes o utilizarse en instalaciones nuevas. Opcionalmente se integra una función de luz de emergencia.

Contenu de livraison/ Volumen de entrega:



1 pc. Toit de cabine (panneau lumineux),
Dimensions (lxl), Matériau du cadre, température de couleur et fonction d'éclairage de secours selon la commande
1 pc. Bloc d'alimentation 2x 12VDC 30W en boîtier avec câble de connexion de 2m
1 pc. Sachet avec petites pièces avec matériel de fixation (Taille des boulons fournis : M8 x 60mm)

1 pz. Techo de cabina (panel luminoso),
Dimensiones (lxa), Material del marco, temperatura del color y función de luz de emergencia según el pedido
1 pz. fuente de alimentación 2x 12VDC 30W en caja cable de conexión 2m
1 pz. bolsa de pequeñas piezas con material de fijación
(Tamaño de los pernos prisioneros entregados: M8 x 60mm)

**Personne qualifiée (gem. EN81-20):

Une personne, qui a reçu une formation appropriée et qui est compétente par ses connaissances et son expérience. Cette personne a reçu les instructions nécessaires pour effectuer sûrement les activités requises d'entretien et d'inspection de l'ascenseur ou la libération des passagers.

*Persona calificada (conf. a EN81-20):

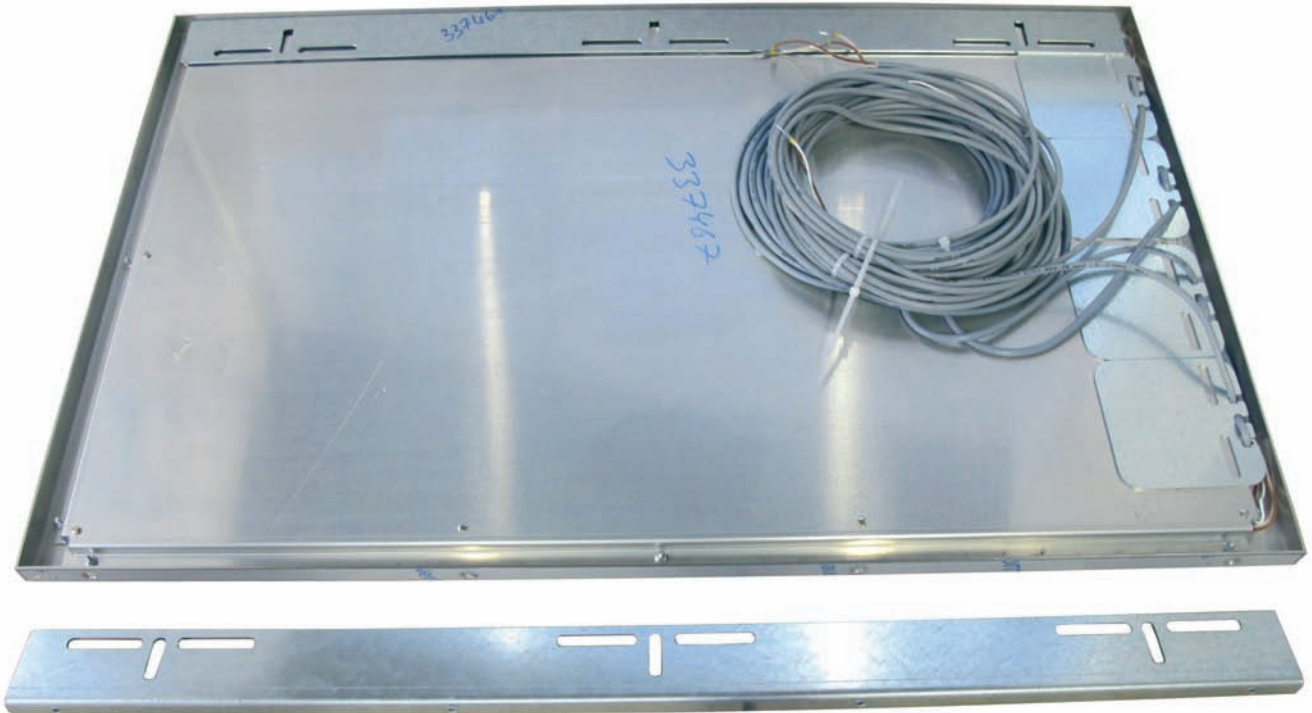
Una persona que ha recibido un entrenamiento correspondiente y que dispone de conocimientos y experiencia profesionales. Esta persona ha recibido las instrucciones necesarias para poder efectuar los trabajos requeridos de mantenimiento o de inspección del ascensor, o para poder salvar a personas de manera segura.

1. Démontage des tôles de montage

Dévissez les vis à tête fraisée sur les côtés longs et retirez les deux tôles de montage.

1. Desmontaje de las chapas de fijación

Suelte los tornillos de cabeza avellanada de los lados largos y retire ambas chapas de fijación.



2. Percer des trous de fixation dans le toit de la cabine

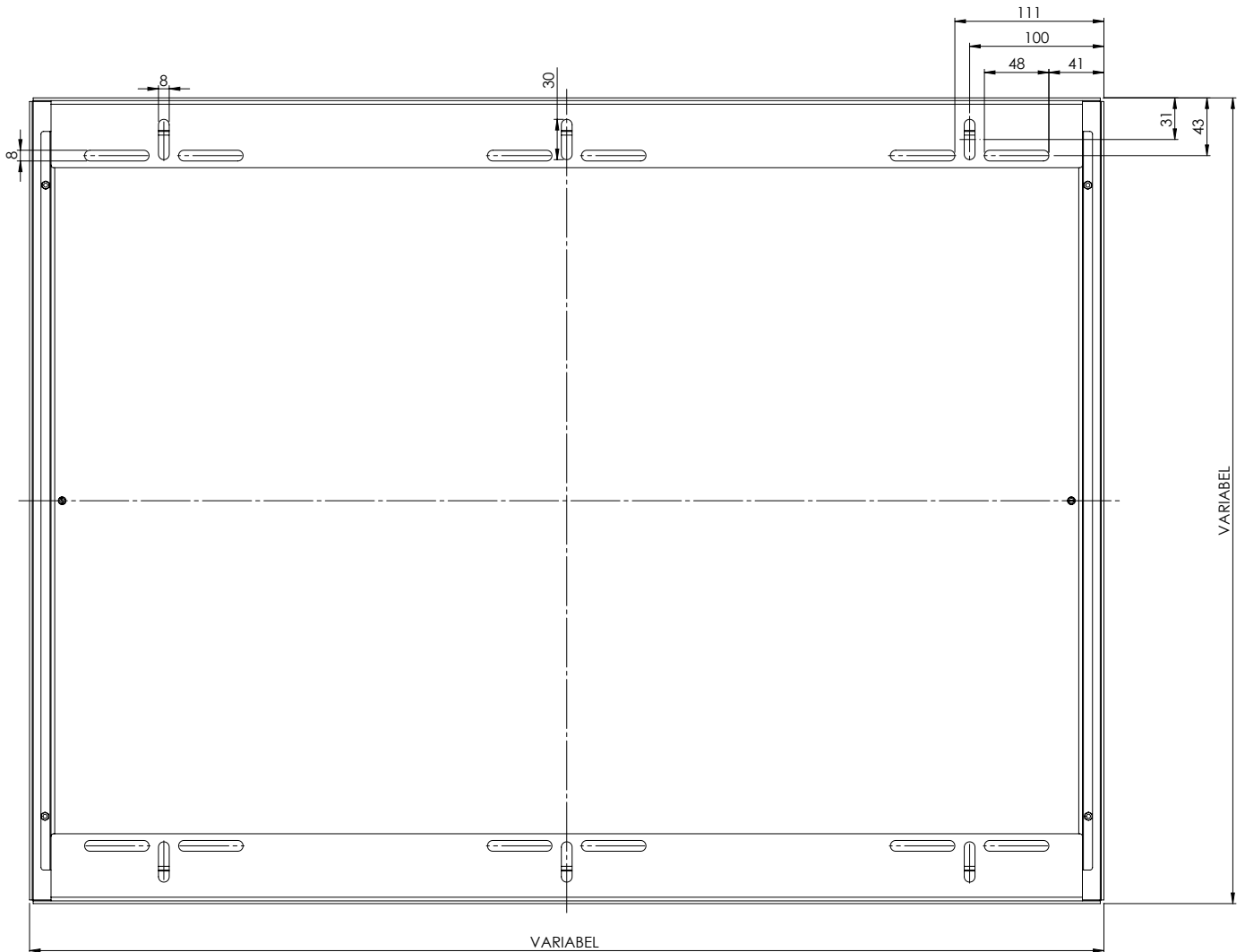
Le panneau lumineux doit être placé au centre sous le toit de la cabine. **Tenez compte du joint creux circulaire !** La fixation se fait avec des boulons filetés M8 (3 sur chaque côté long). A côté des trous de fixation, il faut prévoir un trou pour le passage des câbles.

2. Taladrar agujeros de fijación en el techo de la cabina

El panel luminoso debe colocarse en el centro, bajo el techo de la cabina. **Observe el hueco de sombra circunferencial!** La fijación se realiza con pernos roscados M8 (3 en cada lado largo). Al lado de los agujeros de fijación, debe preverse un agujero para el paso de los cables.



Fiche de dimensions, voir page suivante./ Hoja de dimensiones ver página siguiente.

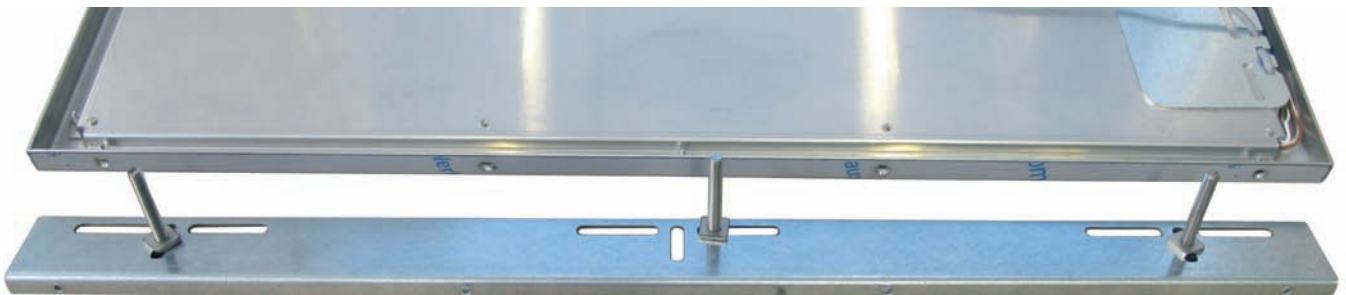


3. Monter les boulons filetés

Insérez les boulons filetés aux positions correspondantes (3 sur chaque côté long) et bloquez-les avec l'écrou carré plat.

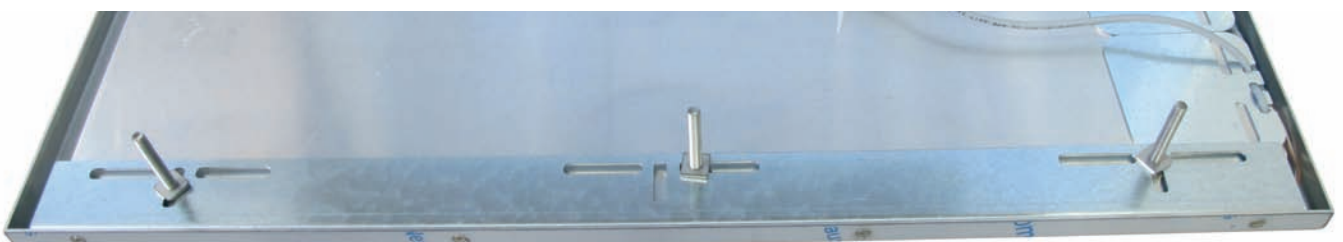
3. Montar los pernos roscados

Inserte los pernos roscados en las posiciones adecuadas (3 en cada lado largo) y bloquéelos con la tuerca cuadrada plana.



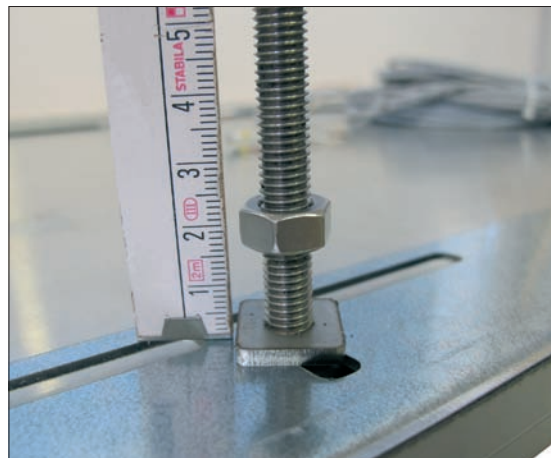
Revissez les tôles de montage au plafond..

Atornille de nuevo las chapas de fijación en el techo.



Si le panneau lumineux n'est pas monté directement sous le toit de la cabine, mais doit être suspendu un peu plus bas, il est recommandé de visser des écrous M8 sur les filetages. Sinon, on risque de pousser le plafond vers le haut ou d'endommager le parachute lors de son déclenchement. Les 6 écrous doivent avoir la même hauteur.

Si el panel luminoso no se monta directamente bajo el techo de la cabina, sino que se suspende un poco más abajo, es aconsejable colocar tuercas M8 en las roscas. De no ser así, el techo puede ser empujado hacia arriba posteriormente o pueden producirse daños al soltar el paracaídas. Las 6 tuercas deben tener la misma altura.



4. Montage du panneau lumineux

Monter le panneau lumineux sous le toit de la cabine. Les boulons filetés et tous les câbles doivent être passés par les trous percés. Les boulons filetés sont bloqués d'en haut à l'aide d'une rondelle en U et d'un écrou autobloquant M8.

4. Montaje del panel luminoso

Monte el panel luminoso bajo el techo de la cabina. Los pernos roscados y todos los cables deben pasarse por los agujeros taladrados. Los pernos roscados se fijan desde arriba con una arandela y una tuerca autoblocante M8.



Le plafond de la cabine doit être soulevé uniformément à l'horizontale pour éviter les tensions et les torsions.

El techo de la cabina debe elevarse horizontalmente de manera uniforme para evitar tensiones y torsiones.

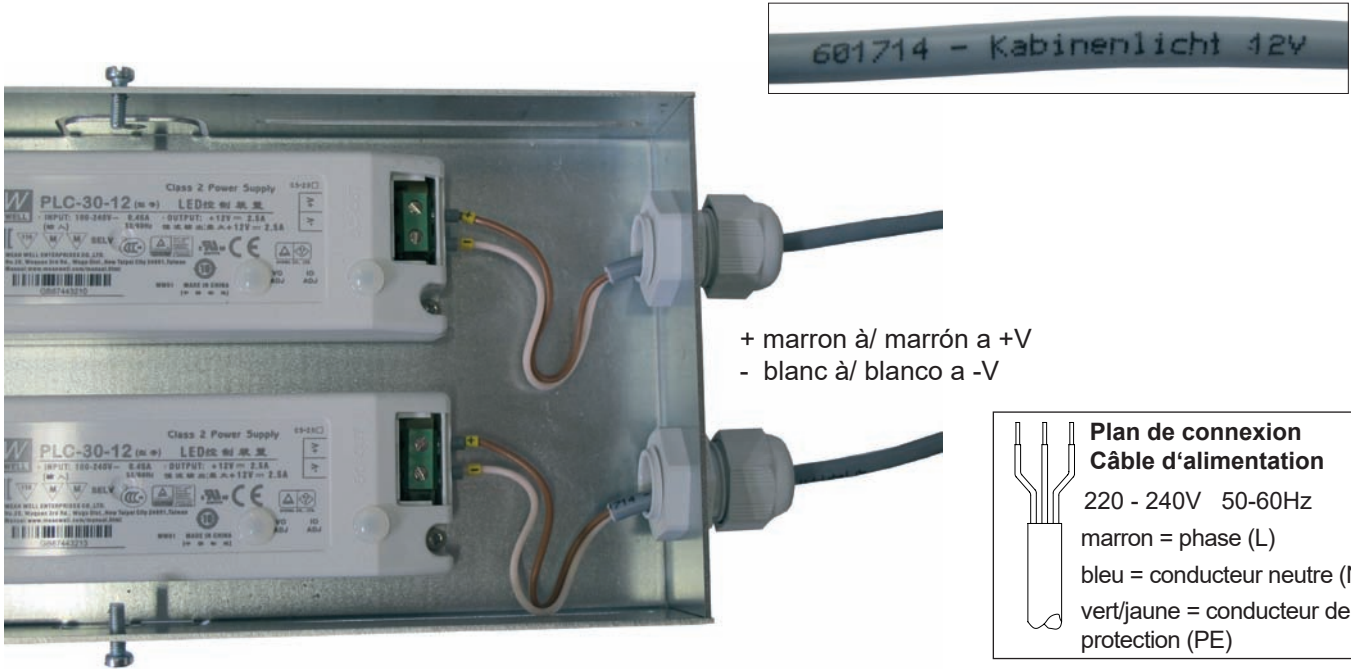


5. Connexion électrique de l'éclairage de la cabine

Ouvrez le couvercle du bloc d'alimentation. Connectez un câble de raccordement „Eclairage de la cabine 12V“ à chaque bloc d'alimentation. Tous les câbles sont imprimés avec leur fonction.

5. Conexión eléctrica luz de cabina

Abre la tapa de la fuente de alimentación. Conecte un cable de conexión „luz de cabina 12V“ a cada fuente de alimentación. Todos los cables están impresos con su función.



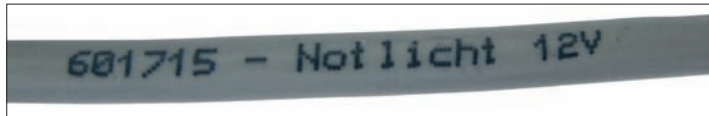
Pour finir le câble d'alimentation est raccordé à la boîte de commande du toit. Al final se conecta el cable de alimentación en la caja de control del techo.

6. Connexion électrique de l'éclairage de secours (optionnel)

Si la fonction d'éclairage de secours est commandée, il y a deux câbles en plus.

6. Conexión eléctrica luz de emergencia (opcional)

Al solicitar la función de luz de emergencia, hay dos cables adicionales.



La connexion s'effectue dans la boîte de commande du toit ou à un bloc d'alimentation de secours. Pour cela, il faut observer le plan de câblage de la commande.

La conexión se realiza en la caja de control del techo o en una fuente de alimentación de emergencia. Para esto, es necesario observar el esquema de cableado de la maniobra.

Lumière de secours 12V :

Les deux câbles sont connectés en parallèle.
Consommation totale de courant : env. 310mA (155mA par câble)

Luz de emergencia 12V:

Ambos cables están conectados en paralelo.
Consumo total de corriente: aprox. 310 mA (155 mA par cable)

Lumière de secours 24V :

Les deux câbles sont connectés en série.
Consommation totale de courant : env. 155mA
Utilisez la borne Wago fournie comme indiqué sur la photo.

Luz de emergencia 24V:

Ambos cables están conectados en serie.
Consumo total de corriente: aprox. 155mA
Utilice el terminal Wago adjunto, tal como se muestra en la imagen.



Instructions de maintenance :

La fixation du panneau lumineux au toit de la cabine doit être vérifiée à intervalles réguliers, sinon le panneau lumineux est sans maintenance.

Si l'éclairage est en panne, il faut d'abord vérifier le bloc d'alimentation.

En cas de défaut des bandes LED à l'intérieur du panneau lumineux, il faut consulter le fabricant en indiquant le numéro de production (numéro de série). Elle se trouve sur la plaque d'identification au plafond et à l'arrière du bloc d'alimentation.

Instrucciones de mantenimiento:

La fijación del panel luminoso al techo de la cabina debe comprobarse en intervalos regulares, por lo demás, el panel luminoso es libre de mantenimiento.

Si la iluminación falla, compruebe primero la fuente de alimentación.

En caso de defecto de las tiras LED dentro del panel luminoso, se debe consultar al fabricante, indicando el número de producción (número de serie). Éste se encuentra en la placa de identificación en el techo y en la parte trasera de la fuente de alimentación.



Numéro de production
(numéro de série)
Número de producción
(número de serie)

Fabricant/ Fabricante:

W+W Aufzugkomponenten GmbH & Co.KG
Erkrather Straße 264-266
40233 Düsseldorf
Allemagne/ Alemania